

Kreuzwegandacht am 8. April 2014 in der Laurenzikapelle

Übersetzung der lateinischen Liedtexte

Improprien Tomaso Ludovico da Vittoria (1548-1611) 1560

Popule meus, quid fecit tibi aut in quo contristavite? Responde mihi. Agius o Theos! Sanctus Deus! Agius Ischyros! Sanctus fortis! Agius Athanatos, eleison imas! Sanctus es immortalis, miserere nobis!	Mein Volk, was habe ich dir getan oder wodurch habe ich dich betrübt? Antworte mir! Heiliger Gott! Heiliger Starker! Heiliger, Unsterblicher, erbarme dich unser! “
--	---

Vere languores Antonio Lotti (1667-1740)

Vere languores nostros ipse tulit et dolores nostros ipse portavit.	Wahrlich, er trägt unsere Krankheiten und lädt auf sich unsere Schmerzen.
--	--

O bone Jesu Giovanni Pierluigi da Palestrina (1524-1594)

O bone Jesu, miserere nobis, quia tu creasti nos, tu redimisti nos sanguine tuo pretiosissimo.	O guter Jesus, erbarme dich unser, denn du hast uns erschaffen, du hast uns erlöst durch dein kostbares Blut.
--	---

Ecce, quomodo moritur Jacobus Gallus (1550-1591) Bearbeitung: Michael Töpler (1803-1874)

Ecce quomodo moritur justus et nemo percipit corde Viri justii tolluntur, et nemo considerat a facie iniquitatis. Sublatus est justus et erit in pace memoria ejus. In pace factus est locus ejus, et in Sion habitatio ejus.	Siehe, wie dahinstirbt der Gerechte und niemand es zu Herzen nimmt Die gerechten Männer werden weggenommen und niemand betrachtet es vor Ungerechtigkeit. Hinweggenommen ist der Gerechte und sein Andenken wird in Frieden sein. Im Frieden ist sein Ort und in Sion seine Wohnung
--	--

Adoramus te Vincenzo Ruffo (~1510-1587)

Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi: quia per sanctum crucem tuam et passionem tuam redemisti mundum. Domine, miserere nobis.	Wir beten dich an, Christus, und preisen dich: denn durch dein heiliges Kreuz und dein Leiden hast du die Welt erlöst. Herr, erbarme dich unser.
---	--

Hebe deine Augen auf Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)

Kreuzwegandacht am 8. April 2014 in der Laurenzikapelle

Übersetzung der lateinischen Liedtexte

Improprien Tomaso Ludovico da Vittoria (1548-1611) 1560

Popule meus, quid fecit tibi aut in quo contristavite? Responde mihi. Agius o Theos! Sanctus Deus! Agius Ischyros! Sanctus fortis! Agius Athanatos, eleison imas! Sanctus es immortalis, miserere nobis!	Mein Volk, was habe ich dir getan oder wodurch habe ich dich betrübt? Antworte mir! Heiliger Gott! Heiliger Starker! Heiliger, Unsterblicher, erbarme dich unser! “
--	---

Vere languores Antonio Lotti (1667-1740)

Vere languores nostros ipse tulit et dolores nostros ipse portavit.	Wahrlich, er trägt unsere Krankheiten und lädt auf sich unsere Schmerzen.
--	--

O bone Jesu Giovanni Pierluigi da Palestrina (1524-1594)

O bone Jesu, miserere nobis, quia tu creasti nos, tu redimisti nos sanguine tuo pretiosissimo.	O guter Jesus, erbarme dich unser, denn du hast uns erschaffen, du hast uns erlöst durch dein kostbares Blut.
--	---

Ecce, quomodo moritur Jacobus Gallus (1550-1591) Bearbeitung: Michael Töpler (1803-1874)

Ecce quomodo moritur justus et nemo percipit corde Viri justii tolluntur, et nemo considerat a facie iniquitatis. Sublatus est justus et erit in pace memoria ejus. In pace factus est locus ejus, et in Sion habitatio ejus.	Siehe, wie dahinstirbt der Gerechte und niemand es zu Herzen nimmt Die gerechten Männer werden weggenommen und niemand betrachtet es vor Ungerechtigkeit. Hinweggenommen ist der Gerechte und sein Andenken wird in Frieden sein. Im Frieden ist sein Ort und in Sion seine Wohnung
--	--

Adoramus te Vincenzo Ruffo (~1510-1587)

Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi: quia per sanctum crucem tuam et passionem tuam redemisti mundum. Domine, miserere nobis.	Wir beten dich an, Christus, und preisen dich: denn durch dein heiliges Kreuz und dein Leiden hast du die Welt erlöst. Herr, erbarme dich unser.
---	--

Hebe deine Augen auf Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)